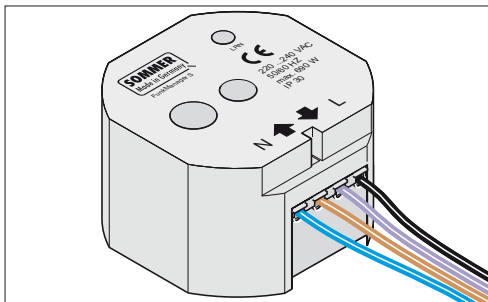




FunkManager S

(D)	Montage- und Betriebsanleitung	1 - 22
(GB)	Installation and Operating Instructions	23 - 44
(F)	Instruction de montage et de service	45 - 66
(E)	Instrucciones de montaje y de uso	67 - 88
(B)	Montage- en gebruiksaanwijzing	89 - 110
(RUS)	Руководство по монтажу и эксплуатации	111 - 132

Содержание

Общие данные	112
Символы	112
Указания по технике безопасности	112
Применение согласно назначению	114
Применение не по назначению	115
Термины	115
Технические данные	116
Общий вид	117
ЕС-Заявление изготовителя	118
Монтаж	119
Указания по технике безопасности	119
Место монтажа	119
Подключение	120
Ввод в эксплуатацию	121
Распределение кнопок для ВВЕРХ / ВНИЗ	121
Настройка передатчика	124
Пробный режим работы	124
Эксплуатация / Управление	125
Настройка передатчика	125
Удаление из памяти кнопки (группы) передатчика	126
Удаление из памяти всех передатчиков	127
Открытие и закрытие жалюзи	128
Настройка длительности импульса	129
Групповая функция	130
Прочее	131
Демонтаж	131
Утилизация	131
Гарантия и сервисное обслуживание	131
Устранение неполадок	132
Рекомендации для поиска неполадок	132

Общие данные

Символы



Пиктограмма Внимание:

Указывает на грозящую опасность!

Несоблюдение может привести к физическому и материальному ущербу!



Пиктограмма Примечание:

Информация, полезное указание!



Пиктограмма Сигнал:

Символизирует зуммер, издающий звуковой сигнал (♪).

Каждый символ (♪) обозначает один сигнал.



Пиктограмма Сигнал:

Символизирует зуммер, который умолкает после звукового сигнала (♪).



Указывает на начало или в тексте на соответствующее место в рисунке.

Указания по технике безопасности

общее

- Данное Руководство по монтажу и эксплуатации должны прочитать, принять к сведению и соблюдать лица, монтирующие, эксплуатирующие или обслуживающие управление.
- Установку, монтаж и ввод в эксплуатацию должен производить только специалист-электрик (согласно VDE 0100).
- Изготовитель не несёт ответственности за ущерб или рабочие неполадки, возникшие по причине несоблюдения Руководства по монтажу и эксплуатации.
- Надлежит соблюдать и выполнять предписания по профилактике несчастных случаев и стандарты, действующие в соответствующих странах.
- Применять только оригинальные запчасти, комплектующие и крепёжные материалы от изготовителя.

Общие данные

- Перед выполнением работ на управлении следует отключить напряжение и заблокировать его от повторного включения.
- Дистанционное управление устройств с риском травмы должно выполняться только при непосредственном визуальном наблюдении!

о хранении

- Управление должно храниться только в закрытых и сухих помещениях, при температуре -20 ...+50 °C.

об эксплуатации

- Для надёжной эксплуатации необходимо соблюдать местные правила техники безопасности, действующие для этого устройства! За справками обращаться на электростанции, в Союз немецких электротехников (VDE) и профсоюзы.
- Электропитание управления следует защитить от неполадок (напр.: короткое замыкание) - посредством предохранителя или подобного приспособления.
- Всегда подключать только один двигатель. Несколько двигателей необходимо подключать к управлению всегда через разделительное реле.

о дистанционном радиоуправлении

- Радиоуправление допускается только для таких приборов и устройств, при которых радиопомехи в передатчике или приёмнике не вызывают опасность для людей, животных или предметов, либо риск предотвращается другими предохранительными устройствами.
- Пользователь должен быть проинформирован о том, что дистанционное управление устройств с риском травмы должно выполняться только при непосредственном визуальном наблюдении, если вообще возможно.
- Дистанционное радиоуправление можно использовать только в том случае, если можно наблюдать движение жалюзи, жалюзи или маркизы, и в зоне движения не находятся люди или предметы.

Общие данные

- Передатчик хранить таким образом, чтобы исключить случайное включение, напр., детьми или животными.
- Пользователь радиоустановки не имеет защиту от помех, вызванных другими устройствами телесигнализации и приборов (напр.: радиоустановок, в официальном порядке работающих в том же частотном диапазоне). При возникновении существенных помех обращайтесь в соответствующую службу телекоммуникационной связи, имеющую технику измерения радиопомех (радиолокацию)!
- Не эксплуатировать передатчик в радиотехнически чувствительных местах или сооружениях (напр.: аэропорт, больница).

Применение согласно назначению

- Это управление предназначено исключительно для того, чтобы управлять внутривальными моторами с механическими или электронными конечными выключателями для жалюзи, роллад и маркиз.
- Для обслуживания управлением допускаются только следующие передатчики фирмы SOMMER: 4011, 4020, 4752/4753, 4080, 4026.
- Пользователь радиоустановки не имеет защиту от помех, вызванных другими устройствами телесигнализации и оконечных устройств (напр., радиоустановок, в официальном порядке работающих в том же частотном диапазоне).
- Не допускается другое применение управления, кроме здесь описанного. Изготовитель не несёт за это ответственности.
- Минимальное расстояние до устройств с электрической нагрузкой (напр.: двигатели для роллад или жалюзи) 0,5 м.

Общие данные

Применение не по назначению

- Управление приводом для ворот или шлагбаума.

Термины

- Программируемый режим: настройка передатчика.
- Режим удаления из памяти: удаление из памяти устройства одного или нескольких передатчиков.
- Обычный режим: подъём и опускание роллад, жалюзи и маркиз.
- Режим настройки: настройка длительности импульса (реле закрыто) управляющего реле.
- Ведущий передатчик:
Ведущим передатчиком становятся все передатчики, настроенные на управлении. С помощью этих передатчиков можно обслуживать управление. Напр.: переводить в программируемый режим или режим удаления из памяти.
- Группа:
группа всегда состоит из двух кнопок передатчика, причём одна кнопка всегда автоматически приписывается функции ВНИЗ, а другая кнопка функции ВВЕРХ.

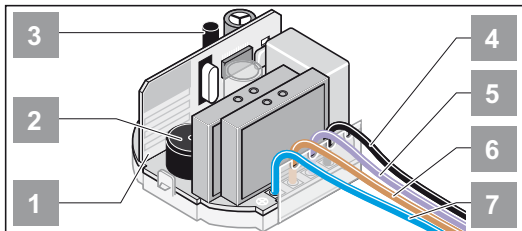
Общие данные

Технические данные

Радиочастота:	868,8 МГц
Ячейки памяти:	16 групп (в 1 группе по 2 кнопки передатчика), разрешённые передатчики: 4020, 4011, 4752/4753, 4080, 4026
Радиус действия	
Обычный режим	около 100 м в свободном звуковом поле
Программируемый режим	около 1 м
Номинальное напряжение:	AC 220...240 V $\pm 10\%$
Номинальная частота:	50/60 Гц
Область применения:	сухие, закрытые со всех сторон помещения
Диапазон температуры применения:	+5 ... +40 °C
Потребляемая мощность, режим резерва:	< 500 mW
Выход реле:	$\cos \varphi > 0,8$ 3 A, AC 220 ... 240 V, 50/60 Гц
Макс. время действия:	180 секунд
Степень защиты корпуса	IP 30
Класс защиты:	2
Размеры:	48 x 51 x 22,5 мм
Среднее отверстие о	6 мм
Вес:	около 50 г
Режим эксплуатации:	импульсный

Общие данные

Общий вид



наименование

цвет кабеля

- | | |
|---------------------------|------------|
| 1. Радиоприёмник | |
| 2. Зуммер | |
| 3. Кнопка настройки | |
| 4. AC 220...240 V (L) | чёрный |
| 5. Двигатель ВНИЗ | лиловый |
| 6. Двигатель ВВЕРХ | коричневый |
| 7. Нейтральный провод (N) | голубой |

Общие данные

ЕС-Заявление изготовителя

Фирма

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Bockler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck

заявляет, что управление:

- FunkManager S

соответствует следующим Предписаниям:

- Предписание для низкого напряжения 73/23/EWG
- Директива ЕС об электромагнитной совместимости 89/336/EWG

в частности, были применены следующие стандарты/проекты стандартов:

- ETSI EN 300 220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301 489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 50371-1:11-2002; DIN EN 60950-1:03-2003
- EN 954-1:1996; EN 60335-1:1994

Примечание:

Ввод в эксплуатацию управления запрещён до тех пор, пока не будет определено, что устройство, в которое встроено данное управление, выполняет все соответствующие и относящиеся Предписания ЕС.

Кирххайм, 04.08.2004

Франк Зоммер
Директор



Указания по технике безопасности



Внимание!

Неверный монтаж проводки может привести к короткому замыканию и повреждению управления.

- Подключение управления к электропитанию должен производить только специалист-электрик.
- Перед выполнением работ на управлении следует отключить напряжение и блокировать его от повторного включения.
- Напряжение источника тока должно совпадать с напряжением на фирменной табличке управления.
- Надлежит немедленно устранять неполадки, нарушающие безопасность.

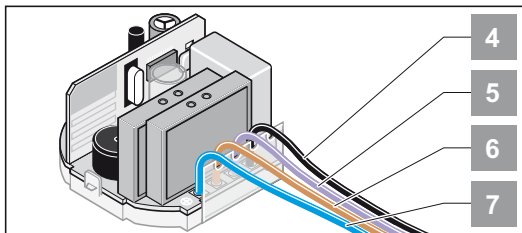
Место монтажа

- скрытая розетка двойной глубины 60 x 63 мм
- полая розетка 60 x 61 мм
- распределительная коробка двойной глубины 74 x 50 мм
- прочие распределительные коробки
- сечение кабеля 4 x 1 мм²

Во время настройки передатчика расстояние между двумя управлениями должно составлять мин. 2 м. Иначе невозможно выбрать нужное управление.

Монтаж

Подключение



наименование

цвет кабеля

4. AC 220 ... 240 V (L)

чёрный

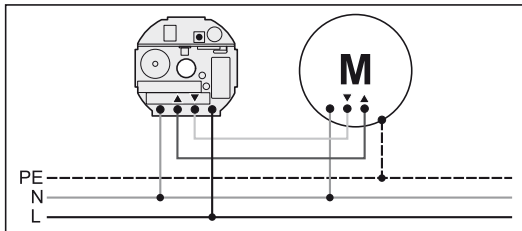
5. Двигатель ВНИЗ

лиловый

6. Двигатель ВВЕРХ

коричневый

7. Нейтральный провод (N) голубой



Ввод в эксплуатацию

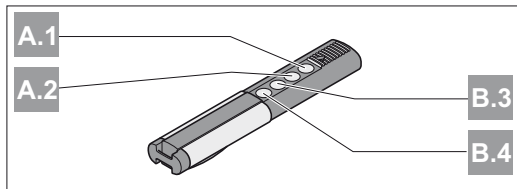
Распределение кнопок для ВВЕРХ / ВНИЗ

После первичного подключения к сети управление автоматически находится в режиме настройки. В этом режиме настройки управление находится до тех пор, пока не будет настроен передатчик. Такой передатчик становится затем ведущим передатчиком, посредством которого управление переходит в различные режимы эксплуатации (режим настройки, удаления из памяти, обычный режим).

При настройке передатчика кнопкам автоматически предписывается функция (ВВЕРХ / ВНИЗ):

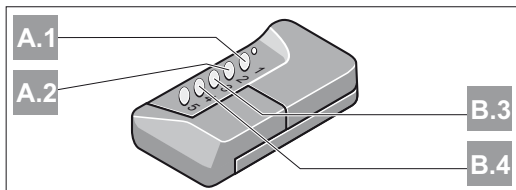
A.1	группа А кнопка 1	ВВЕРХ
A.2	группа А кнопка 2	ВНИЗ
B.1	группа В кнопка 3	ВВЕРХ
B.2	группа В кнопка 4	ВНИЗ

4-х командный ручной передатчик 4020

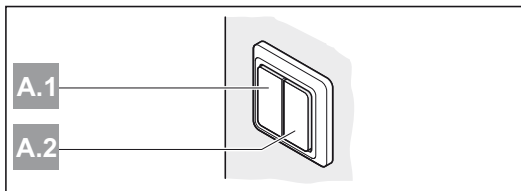


Ввод в эксплуатацию

5-ти командный ручной передатчик 4011



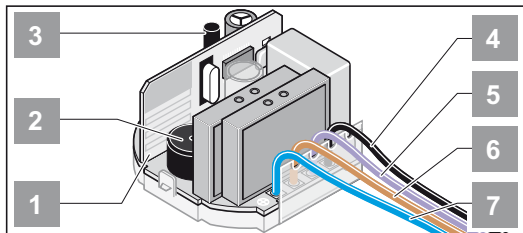
Настенный переключатель (скрытый) 4752/4753



кнопка	функция	примечание
A1	ВВЕРХ	Радиоканал 2 (подключение 3 + 4) на 4752/4753
A2	ВНИЗ	Радиоканал 1 (подключение 1 + 2) на 4752/4753
B.3	ВВЕРХ	4752/4753 отсутствует
B.4	ВНИЗ	4752/4753 отсутствует

Ввод в эксплуатацию

Управление



сечение кабеля 4 x 1 мм²

1. Радиоприёмник
2. Зуммер
3. Кнопка настройки
4. AC 220 ... 240 V
5. ВНИЗ (AC 220 ... 240 V)
6. ВВЕРХ (AC 220 ... 240 V)
7. Нейтральный провод

Настройка передатчика

После первичного подключения к сети

Для настройки следует держать передатчик (4020, 4011, 4752/4753, 4080, 4026) как можно ближе к управлению, поскольку в режиме настройки радиус действия ограничен.

1. Установить сетевое подключение:

Управление сигнализирует о режиме настройки посредством -



2. Нажать нужную кнопку вновь настраиваемой группы передатчика

-  - Управление сохраняет в памяти радиокоды кнопки.

3. Отпустить кнопку. Управление переходит в обычный режим, максимальный радиус действия.

Пробный режим работы

После установки и настройки первого передатчика следует проверить сборку и подключение управления путём последовательных, кратковременных нажатий (макс. 1 секунда) кнопки настройки (3).

При этом управление проходит следующие режимы:

1. Жалюзи ВВЕРХ

2. Стоп

3. Жалюзи ВНИЗ

4. Стоп

5.

Настройка передатчика

посредством передатчика

1. Нажимать обе кнопки настраиваемого передатчика (A.1 + A.2 или B.3 + B.4) до тех пор (около 5 секунд), когда управление сообщит о режиме настройки -   __  __  ... - Отпустить кнопки.
2. Нажать нужную кнопку вновь настраиваемой группы передатчика -  - Управление сохраняет в памяти радиокоды кнопки.
3. Отпустить кнопку. Управление переходит в обычный режим, максимальный радиус действия.
4. Настроить следующий передатчик, повторить пункты 1 - 3.

посредством кнопки настройки

1. Кнопку настройки (3) нажимать до тех пор (около 2 секунд), когда управление сообщит о режиме настройки -   __  __  ... - отпустить кнопку (3).
2. Нажать нужную кнопку вновь настраиваемой группы передатчика -  - Управление сохраняет в памяти радиокоды кнопки.
3. Отпустить кнопку. Управление переходит в обычный режим, максимальный радиус действия.
4. Настроить следующий передатчик, повторить пункты 1 - 3.

Досрочно завершить режим настройки

- Успешная настройка одного передатчика.
- Ещё раз нажать кнопку настройки.
- В течение 30 секунд не принимается никакой действующий радиокод.
- Отключение сетевого питания

Удаление из памяти кнопки (группы) передатчика

Если из памяти управления удалены все передатчики, автоматически включается программируемый режим (  __  __  ...), пока не будет настроен передатчик. Из памяти всегда удаляется целая группа (A1 + A2 или B.3 + B.4).

посредством передатчика

1. Нажимать кнопки настраиваемого передатчика (A1 + A2 или B.3 + B.4) до тех пор (около 10 секунд), когда управление сообщит о режиме удаления из памяти -    __  __  ... - Отпустить кнопки.
2. Нажать кнопку (A1 или A2, B.3 или B.4) передатчика, которая должна быть удалена из памяти -  . Из памяти всегда удаляется целая группа (A1 + A2 или B.3 + B.4).
3. Управление снова находится в обычном режиме - .

посредством кнопки настройки

1. Кнопку настройки (3) нажимать около 5 секунд, пока управление не сообщит о режиме удаления из памяти (отдельной группы) -   __ __ ... - Отпустить кнопку.
2. Нажать кнопку (A1 или A2, B.3 или B.4) передатчика, которая должна быть удалена из памяти -  . Из памяти всегда удаляется целая группа (A1 + A2 или B.3 + B.4).
3. Управление снова находится в обычном режиме - .

Удаление из памяти всех передатчиков

посредством передатчика

1. Нажимать обе кнопки настраиваемой группы (A1 + A2 или B.3 + B.4) до тех пор (около 20 секунд), когда управление сообщит о режиме удаления из памяти - .
2. Отпустить кнопки, все передатчики удалены.
3. После удаления из памяти всех передатчиков, управление автоматически переходит в режим настройки, при этом поступает сигнализация -  __  __  ...

посредством кнопки настройки

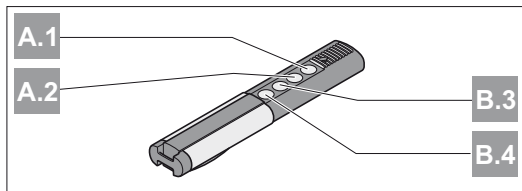
1. Кнопку настройки (3) нажимать около 20 секунд, пока управление не сообщит о полном удалении из памяти всех передатчиков - .
2. Отпустить кнопку, все передатчики удалены.
3. После удаления из памяти всех передатчиков, управление автоматически переходит в режим настройки, при этом поступает сигнал -  __  __  ...

преждевременно завершить режим удаления из памяти

- Успешное удаление из памяти одного передатчика.
- Ещё раз нажать кнопку настройки.
- В течение 30 секунд не принимался никакой действующий радиокод.
- Отключение сетевого питания

Открытие и закрытие жалюзи

посредством передатчика (пример)



Если кнопка передатчика нажимается дольше 0,8 секунды, управление переходит в режим самоблокировки и полностью открывает или закрывает жалюзи.

- Нажать кнопку (A.1) на передатчике, жалюзи открываются полностью. Нажатие кнопки (A.2) останавливает жалюзи.
- Нажать кнопку (A.2) на передатчике, жалюзи закрываются полностью. Нажатие кнопки (A.1) останавливает жалюзи.

Если на жалюзи нужно выполнить регулировку пластин или на шторных ставнях открыть вентиляционную щель, следует кратковременно нажать кнопку передатчика (макс. 0,8 секунды).

посредством кнопки настройки

Посредством кнопки настройки жалюзи можно тоже открывать или закрывать.

1. Нажимать кнопку настройки макс. 1 секунду.

- Последовательность импульсов: ОТКР - СТОП - ЗАКР - СТОП - ОТКР ...

Настройка длительности импульса



Приём с максимальным радиусом действия, во время настройки.

Если в течение 20 секунд программирование не выполняется, управление выходит из режима программирования и сохранённая величина остаётся действующей.

- Точная регулировка пластин жалюзи.
- Улучшенные характеристики работы внутривального мотора.

Продолжительность импульса управления можно настраивать в зависимости от двигателя и занавеса (маркиза, роллады, жалюзи) шагами по 40 мс. Минимальная продолжительность импульса 320 мс, максимальная продолжительность импульса 1020 мс. Заводская настройка 320 мс.

Посредством передатчика

1. Нажимать обе кнопки настраиваемой группы (A1 + A2 или B.3 + B.4) до тех пор (около 15 секунд), когда управление сообщит о режиме настройки - ♪ ♪ ♪ __ ♪ ♪ ♪ __ ♪ ♪ ♪ ...
2. Отпустить кнопки, режим настройки действует - .
3. Нажать кнопку для удлинения или сокращения продолжительности импульса - .

Распределение кнопок:

A1 / B.3: удлинить продолжительность импульса

A2 / B.4: сократить продолжительность импульса



При достижении минимальной или максимальной величины управление выдаёт сигнал - ♪ ♪ ♪ __ ♪ ♪ ♪ __ ♪ ♪ ♪ ...

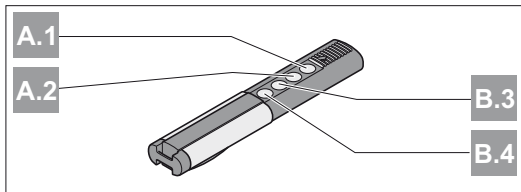
Двигатель не включается.

4. Завершить режим настройки, нажимать обе кнопки настраиваемой группы (A1 + A2 или B.3 + B.4) до тех пор (около 1 секунды), когда управление сообщит о завершении - ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ...

Групповая функция

Групповая функция служит для того, чтобы управлять несколькими жалюзи посредством одного передатчика. Для этого один передатчик настроить на все нужные управления, теперь, при приведении передатчика в действие, перемещаются все жалюзи (в зависимости от кнопки) ВВЕРХ или ВНИЗ.

Пример 1: Жилой дом с 2 этажами



1. Группу кнопок (A.1 + A.2) настроить на все управления на нижнем этаже.

- Теперь все жалюзи на нижнем этаже перемещаются при нажатии кнопки (A.1) ВНИЗ или при нажатии кнопки (A.2) ВВЕРХ.

2. Группу кнопок (B.3 + B.4) настроить на все управления на втором этаже.

- Теперь все жалюзи на втором этаже перемещаются при нажатии кнопки (B.3) ВНИЗ или при нажатии кнопки (B.4) ВВЕРХ.

Демонтаж



Соблюдать указания по технике безопасности!

Последовательность операций такая же, как и в разделе “Монтаж”, только в обратном порядке. Описанные наладочные работы не производить.

Утилизация

Соблюдать соответствующие предписание в данной стране!

Гарантия и сервисное обслуживание

Гарантия соответствует законодательным положениям. Для возможного оказания гарантийных услуг следует обратиться к продавцу. Право на гарантийное обслуживание действует только для той страны, в которой изделие было приобретено.

Батареи, предохранители и лампочки исключены из объёма гарантийных услуг.

Если Вам необходимо сервисное обслуживание, запчасти или комплектующие, просьба обращаться в специализированный магазин.

Мы постарались составить руководство по монтажу и эксплуатации как можно более наглядным. Если у Вас есть идеи по улучшению оформления или Вам не достаточно данных, приведённых в Руководстве по монтажу и эксплуатации, присылайте нам Ваши предложения:

Факс: 0049 / 7021 / 8001-403

email: doku@sommer.eu

Устранение неполадок

Рекомендации для поиска неполадок

Неполадки в управлении можно устранить с помощью следующей таблицы. Если у Вас возникли проблемы, обращайтесь в специализированный магазин или зайдите в интернете на страницу "<http://www.sommer.eu>".

Тип неполадки	Возможная причина	Устранение
Жалюзи не открываются или не закрываются.	- Передатчик не настроен - Отсутствует сетевое напряжение - Двигатель не подключен	- Настройка передатчика - Включить сетевое напряжение - Подключить двигатель
Жалюзи только открываются или только закрываются.	- Настроен неверный передатчик. Допускаются только 4020, 4011, 4752/4753, 4080, 4026. - Батарейка передатчика пустая	- Удалить передатчик из памяти и настроить допущенный передатчик. - Заменить батарейку
Передатчик не настраивается.	- Расстояние между передатчиком и управлением слишком большое. - Батарейка передатчика пустая	- Подойти с передатчиком как можно ближе к управлению. - Заменить батарейку
При настройке передатчика раздаётся продолжительный сигнал.	- Память передатчика переполнена.	- Удалить из памяти один сохранённый передатчик и настроить новый передатчик.